

**《2nd International Symposium on Signed and Spoken Language Linguistics》**  
**Word Order and Sentence Structure in Languages**  
National Museum of Ethnology, Osaka, Japan  
September 29, 2013

Abstract

**Sentences and Utterances in Conversations: Similarities and Differences between Signed and Spoken Languages**

**BONO Mayumi**

National Institute of Informatics

Conversation analysis (CA) is an approach to studying naturally occurring speech in social interactions. Sacks, Schegloff, and Jefferson (1974) (SSJ) proposed several concepts related to the turn-taking system to analyze spoken conversational data. In this presentation, I will argue that we can also apply their theoretical and methodological frameworks to the analysis of signed conversations.

First, I will explain how sentences and turns are treated in the CA framework. SSJ proposed the concept of a turn construction unit (TCU), which is a fundamental component that differs from a sentence. They assumed that the participants in conversation are able to anticipate whether the ongoing TCU will be closed by the current speaker. At the end of some TCUs, which are considered to be transition relevance places (TRPs), one of three turn-allocation techniques is used: 1(a) the current speaker selects who speaks next, 1(b) self-selection occurs, or 1(c) the current speaker continues.

Second, I will discuss how the beginning and end of turns are defined. When we analyze overlapping talk in conversations, it is important to note the timing of the expressions of signer and recipients. In signed conversations, articulation involves the production by the hand of signs that appear in front of the participants; this process of articulation is comparable to the invisible movements made inside the mouths of those involved in spoken conversation. I will introduce our annotation methodology for applying the concept of a gesture unit (GU) proposed by Kendon (1972, 1980) to the annotation of the beginning and end points of signed turns. Using this methodology, we can observe how participants engage in an articulation phase in which signers move their hands to the signing space from the home position as a signal for the start of turn-taking in interactions.

Third, I will present several examples of conversations that we analyzed based on the CA framework. While CA was built on a long history of research into spoken conversations, sign language linguistics has focused primarily on theoretical issues related to linguistics. Although our approach has a relatively short history and remains a work-in-progress, we believe that it will be useful for understanding similarities and differences between signed and spoken languages.

## 《第2回手話言語学と音声言語学に関する国際シンポジウム》

### 言語の語順と文構造

国立民族学博物館, 大阪

2013年9月29日

#### 講演要旨

「会話における文と発話：手話言語と音声言語の類似性と相違性の観点から」

#### 坊農真弓

国立情報学研究所

会話分析(CA)は我々の日常会話を分析するための一手法である。サックス・シエグロフ・ジェファーソン(1974)(SSJ)は、音声会話のデータを分析するために、順番交替システムに関わる様々な概念を提案している。本発表では、会話分析の理論的・方法論的枠組みを手話会話の分析に適用することができるかどうかについて議論する。

まず、文と順番がCAの枠組みの中でいかに扱われるかを詳述する。SSJは順番構成単位(TCU)という文とは異なった会話上の基本的単位概念を提案している。その考え方の中では、会話参加者は現行のTCUが現行話者によってそろそろ終了させられるかどうかについて予期できると想定されている。また、TCUの終了部分はしばしば話者移行適格場(TRP)と見なされ、そこで順番割り当て技法が用いられる。順番割り当て技法とは、1(a)現行の話し手が次話者を選ぶ、1(b)現行の話し手以外の参加者が自らを次話者を選ぶ、1(c)現行の話し手が次のTCUを続けるといった規則群からなる。

次に、手話会話における順番の開始と終了をいかに定義するかについて議論する。会話における重なりを分析する際、会話参加者の表現の産出タイミングを記述することは非常に重要である。手話会話において、手による手話表現産出準備区間もまた会話参加者の前にさらされる。この手話会話における表現の産出準備区間の視覚的漏洩は、音声会話においては口腔内の調音運動が会話参加者によって不可視的であることと対照的である。私はここで、手話会話における順番の開始終了の記述手法の一つとして、ケンドン(1972, 1980)によって提案されたジェスチャー単位(GU)の概念を適用することを試みる。この記述手法を用いることにより、私たちは手話話者が手話表現を産出するために手をホームポジションから手話表現空間に移動させる際の産出準備区間を観察することが可能になる。この区間は相互行為における順番交替のシグナルとして会話参加者に利用されている可能性がある。

最後に、CAの枠組みを用いて分析した会話例をいくつか示したい。CAは音声会話を題材に長く研究がなされてきた。一方で、手話言語学は主として言語学における理論的な問題に焦点を当ててきた。我々のアプローチはまだ始まったばかりであるが、この手法は手話言語と音声言語の類似性と相違性を理解するために非常に有用であると考えている。